



THE WITCHER

LINGUA ITALIANA

Realizzato da

Lauren Schmidt Hissrich

EPISODE 2.07

"Voleth Meir"

Geralt chiede aiuto a un umile bardo, Yennefer si rende conto di quanto sia speciale Ciri e le tensioni aumentano alla vigilia della visita dell'imperatore Emhyr a Cintra.

Scritto da:

Mike Ostrowski

Regia di:

Louise Hooper

Data della diffusione:

17.12.2021

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membri del cast

Henry Cavill	...	Geralt of Rivia
Anya Chalotra	...	Yennefer
Freya Allan	...	Ciri
Joey Batey	...	Jaskier
Eamon Farren	...	Cahir
MyAnna Buring	...	Tissaia
Mimî M. Khayisa	...	Fringilla
Anna Shaffer	...	Triss
Mahesh Jadu	...	Vilgefortz
Tom Canton	...	Filavandrel
Mecia Simson	...	Francesca
Wilson Mbomio	...	Dara
Lars Mikkelsen	...	Stregobor
Terence Maynard	...	Artorius
Aisha Fabienne Ross	...	Lydia
Jeremy Crawford	...	Yarpen Zigrin
Ania Marson	...	Voleth Meir
Ed Birch	...	King Vizimir of Redania
Antony Byrne	...	General Hake
John Macdonald	...	Prison Guard

1
00:00:06 --> 00:00:10
UNA SERIE NETFLIX

2
00:00:13 --> 00:00:14
Corone redaniane.

3
00:00:15 --> 00:00:16
Melitele,

4
00:00:18 --> 00:00:21
ti ho delusa.

5
00:00:22 --> 00:00:23
Perdonami.

6
00:00:24 --> 00:00:25
Questi uomini cercavano Ciri.

7
00:00:30 --> 00:00:31
Le mie armi?

8
00:00:34 --> 00:00:36
Devo trovarla.

9
00:00:37 --> 00:00:40
Devi lasciare
che mi prenda cura della tua ferita.

10
00:00:51 --> 00:00:52
Come si è rotto?

11
00:00:56 --> 00:00:57
Dev'essere stata Ciri.

12
00:00:59 --> 00:01:02
Se quanto dici
sul potere di quella ragazza è vero,

13
00:01:04 --> 00:01:06

non puoi aiutarla.

14

00:01:06 --> 00:01:07
Troverò le mie armi da solo.

15

00:01:07 --> 00:01:09
Quello che voglio dire

16

00:01:10 --> 00:01:13
è che a Ciri serve più
di ciò che puoi darle adesso.

17

00:01:13 --> 00:01:15
Ho giurato di proteggerla!

18

00:01:17 --> 00:01:18
Nenneke,

19

00:01:19 --> 00:01:21
non me ne starò qui ad aspettare

20

00:01:22 --> 00:01:25
che le capiti qualcosa di peggio
di un mago ribelle.

21

00:01:25 --> 00:01:30
Credi che Yennefer
voglia fare del male alla ragazza?

22

00:01:32 --> 00:01:36
Vorrei che Yennefer
conoscesse l'equilibrio di cui parlavi.

23

00:01:38 --> 00:01:40
Lo desidero più di ogni altra cosa.

24

00:01:42 --> 00:01:45
Ma ho imparato la lezione
su Yennefer e i desideri.

25

00:01:46 --> 00:01:49
A volte pensiamo al peggio

26
00:01:50 --> 00:01:53
perché abbiamo paura di sperare.

27
00:01:56 --> 00:01:59
Cosa posso fare per aiutarti?

28
00:02:04 --> 00:02:06
Devi aprirmi un portale.

29
00:02:17 --> 00:02:18
Zola.

30
00:02:19 --> 00:02:20
Sei già stata qui?

31
00:02:21 --> 00:02:25
La donna che vive qui mi ha accolta.
È stata gentile con me.

32
00:02:26 --> 00:02:27
Quel sogno,

33
00:02:28 --> 00:02:31
quando ho sentito il tuo nome,
è successo qui.

34
00:02:32 --> 00:02:33
Poi Geralt mi ha trovata.

35
00:02:34 --> 00:02:37
Per questo siamo finite qui.
È un luogo sicuro.

36
00:02:38 --> 00:02:40
Ci riprovo? Torniamo da Geralt?

37
00:02:40 --> 00:02:44

No. Sei stata bravissima, ma no.
Meglio tenerci strette le budella.

38

00:02:46 --> 00:02:48

- Dove sono?

- Saranno andati via.

39

00:02:50 --> 00:02:53

Erano vicini alla battaglia,
a Sodden. Forse sono fuggiti.

40

00:02:53 --> 00:02:54

Può darsi.

41

00:03:03 --> 00:03:04

Il pazzo incendiario.

42

00:03:07 --> 00:03:08

Forza.

43

00:03:15 --> 00:03:16

No.

44

00:03:19 --> 00:03:20

No.

45

00:03:21 --> 00:03:23

Me ne sono andata mesi fa.

46

00:03:25 --> 00:03:26

Nessuno sapeva dov'ero. Nessuno.

47

00:03:30 --> 00:03:31

Nessuno sa che sono viva.

48

00:03:34 --> 00:03:35

Tranne...

49

00:03:38 --> 00:03:39

Lavorerà per Nilfgaard?

50

00:03:42 --> 00:03:43
E se avesse preso Geralt?

51

00:03:45 --> 00:03:48
Geralt è forte. Di certo se l'è cavata.

52

00:03:48 --> 00:03:52
- Non sembri molto sicura, Yennefer.
- Se è nelle mani di Nilfgaard..

53

00:03:53 --> 00:03:56
lo terranno in vita
per poterti rintracciare.

54

00:03:57 --> 00:03:59
- Per attirarti da loro.
- Dove?

55

00:04:01 --> 00:04:03
Nel loro avamposto più vicino.

56

00:04:05 --> 00:04:06
Cintra.

57

00:04:10 --> 00:04:12
Ho immaginato di tornarci.

58

00:04:15 --> 00:04:19
Trovare il Cavaliere Nero
e ficcargli in gola la mia spada

59

00:04:20 --> 00:04:22
fino a bagnare di sangue le sue piume.

60

00:04:30 --> 00:04:31
Geralt non approverebbe.

61

00:04:33 --> 00:04:35
Mi direbbe di evitare il pericolo.

62

00:04:39 --> 00:04:41
Geralt resisterà il più a lungo possibile.

63

00:04:43 --> 00:04:45
Dobbiamo andare a Cintra. Insieme.

64

00:04:50 --> 00:04:51
Yennefer, aspetta!

65

00:04:53 --> 00:04:56
Hai visto come finisce
chi cerca di aiutarmi.

66

00:04:56 --> 00:04:58
Devo andare da sola.

67

00:04:58 --> 00:05:00
Ciri, non ti lascerò sola.

68

00:05:01 --> 00:05:04
Se ti capitasse qualcosa,
Geralt non mi perdonerebbe mai.

69

00:05:10 --> 00:05:11
Dobbiamo sbrigarci.

70

00:05:12 --> 00:05:13
Brava.

71

00:05:14 --> 00:05:16
Portala con te.

72

00:05:22 --> 00:05:24
Il Caos sarà tuo.

73

00:05:41 --> 00:05:43
Hai fin troppi vestiti addosso.

74

00:05:44 --> 00:05:45
Torna a letto.

75
00:05:53 --> 00:05:55
- Che c'è che non va?
- Nulla.

76
00:06:09 --> 00:06:11
Sei la mia compagna.

77
00:06:12 --> 00:06:14
Puoi dirmelo, se qualcosa non va.

78
00:06:17 --> 00:06:21
La nostra nuova posizione di autorità
implica delle nuove responsabilità.

79
00:06:21 --> 00:06:23
Non voglio darti un peso.

80
00:06:23 --> 00:06:27
La nostra nuova posizione di autorità
non cambia il fatto che ti amo.

81
00:06:30 --> 00:06:32
Il tuo dolore è anche mio.

82
00:06:35 --> 00:06:37
Abbiamo un ospite inatteso.

83
00:06:40 --> 00:06:40
Chi?

84
00:06:43 --> 00:06:44
Dijkstra.

85
00:06:45 --> 00:06:47
La Redania sta tramando qualcosa.

86
00:06:50 --> 00:06:53

Come sai che la Redania
ha inviato una spia?

87

00:06:53 --> 00:06:54
Perché l'avrei fatto anch'io.

88

00:06:55 --> 00:06:58
Prima gli elfi, poi i mezzosangue.

89

00:06:58 --> 00:07:02
Ora anche coniugi e simpatizzanti.
Si riversano qui senza alcun controllo.

90

00:07:02 --> 00:07:04
Una tua deliziosa idea.

91

00:07:04 --> 00:07:06
Dobbiamo ricostruire il nostro esercito.

92

00:07:07 --> 00:07:10
Sì, sono d'accordo.
Ma facciamolo con intelligenza.

93

00:07:11 --> 00:07:14
Se usiamo degli estranei,
devono esserci fedeli.

94

00:07:14 --> 00:07:17
Metà degli elfi
non è venuta all'addestramento.

95

00:07:17 --> 00:07:20
Hanno festeggiato la nuova nascita
fino a tardi.

96

00:07:20 --> 00:07:24
Ottimo, reclutiamo elfi ubriaconi
incapaci di seguire gli ordini.

97

00:07:24 --> 00:07:27
- Parlerò con loro.

- Non sei il loro comandante.

98

00:07:33 --> 00:07:34
Dovresti ricordarglielo.

99

00:07:42 --> 00:07:43
Fringilla, ha ragione.

100

00:07:44 --> 00:07:47
I generali sanno che è insostenibile
ed Emhyr arriva domani.

101

00:07:47 --> 00:07:50
Non può trovare caos e insubordinazione.

102

00:07:50 --> 00:07:51
Ho detto...

103

00:07:52 --> 00:07:53
che me ne occupo io.

104

00:07:55 --> 00:07:59
Parlano tanto di lealtà,
ma è dei generali che mi fido meno.

105

00:07:59 --> 00:08:01
Dovrei annoverarti tra loro?

106

00:08:01 --> 00:08:03
Io vivo per servire la Fiamma Bianca.

107

00:08:03 --> 00:08:05
Perché, io no?

108

00:08:09 --> 00:08:10
Fringilla!

109

00:08:15 --> 00:08:19
Se fossi tuo nemico,
credi davvero che ti direi tutto questo?

110

00:08:20 --> 00:08:21

Cosa vuoi che faccia?

111

00:08:22 --> 00:08:25

Se gli elfi si rifiutano di combattere,
lascia fare a me.

112

00:08:26 --> 00:08:28

I generali rispetteranno una mano decisa.

113

00:08:29 --> 00:08:30

E anche Emhyr.

114

00:08:38 --> 00:08:41

Hai cercato di entrare nel castello.

115

00:08:41 --> 00:08:42

Cercavo del cibo!

116

00:08:42 --> 00:08:44

Non sono una spia!

117

00:08:45 --> 00:08:47

- Vuoi farlo tu o lo faccio io?

- Vi prego!

118

00:08:47 --> 00:08:51

Cercavo solo qualcosa da mangiare.

Non ho fatto niente!

119

00:08:52 --> 00:08:54

Vi prego, mia signora!

120

00:08:54 --> 00:08:55

Che cazzo.

121

00:08:55 --> 00:08:56

Mostrate pietà!

122

00:09:09 --> 00:09:11
E ti definisci un capo?

123

00:09:23 --> 00:09:26
Ho viaggiato in lungo e in largo

124

00:09:26 --> 00:09:29
Su strade che non portano da nessuna parte

125

00:09:31 --> 00:09:33
Pieno di sogni e speranze

126

00:09:34 --> 00:09:36
Destinate a spegnersi

127

00:09:41 --> 00:09:44
A volte serve la cella di una prigioniera

128

00:09:45 --> 00:09:47
I trucchi, le storie, la repulsione

129

00:09:50 --> 00:09:53
Per aiutarti a capire che la libertà

130

00:09:55 --> 00:09:57
È tutto ciò che hai

131

00:09:59 --> 00:10:03
Allora rinchiudimi, stanotte

132

00:10:03 --> 00:10:04
Riempimi di botte

133

00:10:04 --> 00:10:06
E getta via la chiave, dai

134

00:10:06 --> 00:10:09
Vai a farti fottere, figlio di puttana

135

00:10:09 --> 00:10:11
Perché non mi fotti più, sai

136

00:10:11 --> 00:10:12
Tutti insieme!

137

00:10:12 --> 00:10:15
Allora rinchiudimi, stanotte
Riempimi di botte

138

00:10:15 --> 00:10:17
E getta via la chiave, dai!

139

00:10:17 --> 00:10:20
Vai a farti fottere, figlio di puttana

140

00:10:20 --> 00:10:24
Perché non mi fotti più, sai!

141

00:10:25 --> 00:10:26
Grazie!

142

00:10:26 --> 00:10:28
Un'altra parola e ti taglio la lingua!

143

00:10:30 --> 00:10:31
Maleducato.

144

00:10:31 --> 00:10:34
Ragazzi,
le vostre armonie erano un po' stonate.

145

00:10:34 --> 00:10:37
Gordon, tu sei stato fantastico.

146

00:10:37 --> 00:10:39
Hai molto talento.
Ricominciamo. Tre, quattro..

147

00:10:39 --> 00:10:42
- Allora rinchiudimi...
- Basta! Vado a cagare.

148
00:10:42 --> 00:10:44
E getta via la chiave, dai

149
00:10:44 --> 00:10:46
Vai a farti fottere, figlio di puttana

150
00:10:48 --> 00:10:51
Perché non mi fotti più, sai

151
00:10:51 --> 00:10:55
Ma insomma, che cazzo!
Staremmo cercando di provare la canzone!

152
00:10:55 --> 00:10:57
Signori, datemi un momento.

153
00:10:57 --> 00:11:00
Devo dire due parole a quello zotico.

154
00:11:01 --> 00:11:06
Sai, non riconosceresti il talento
neanche se te lo infilassi su per... Geralt.

155
00:11:10 --> 00:11:11
'Fanculo.

156
00:11:14 --> 00:11:16
Anche tu mi sei mancato.

157
00:11:16 --> 00:11:18
- Che fai qui?
- Non c'è tempo, dobbiamo andare.

158
00:11:18 --> 00:11:20
- Ne sei sicuro?
- Sì.

159

00:11:20 --> 00:11:23

L'ultima volta
mi hai mandato a farmi fottere.

160

00:11:24 --> 00:11:27

Ricordi?
E mi hai abbandonato su una montagna.

161

00:11:27 --> 00:11:29

Hai visto i miei stivali?

162

00:11:29 --> 00:11:33

Sono praticamente scivolato
giù per la collina fino a Caingorn.

163

00:11:33 --> 00:11:35

- Ranuncolo...
- Non mi interrompere.

164

00:11:35 --> 00:11:37

Sto parlando io, adesso.

165

00:11:38 --> 00:11:40

Mi serve il tuo aiuto.

166

00:11:44 --> 00:11:44

Va bene.

167

00:11:46 --> 00:11:47

Ma prima...

168

00:11:48 --> 00:11:50

Signori, è stato un vero onore.

169

00:11:53 --> 00:11:56

Che c'è? Ho stretto nuove amicizie.
Fattene una ragione.

170

00:11:57 --> 00:11:58

Gelosone.

171
00:12:12 --> 00:12:14
I cavalli non ci serviranno, da morte.

172
00:12:17 --> 00:12:20
Più ci mettiamo,
più tempo avrò per preoccuparmi.

173
00:12:21 --> 00:12:22
Voi due sembrate molto legati.

174
00:12:23 --> 00:12:26
Insomma,
è un brontolone di prima categoria

175
00:12:26 --> 00:12:29
con le maniere di un cinghiale selvatico,
ma è...

176
00:12:30 --> 00:12:31
Il tuo protettore.

177
00:12:33 --> 00:12:35
È il padre che non ho mai avuto.

178
00:12:37 --> 00:12:40
Con lui non mi sento più sola.

179
00:12:42 --> 00:12:43
Capisco che intendi.

180
00:12:46 --> 00:12:47
Cosa...

181
00:12:49 --> 00:12:50
c'è stato tra te e Geralt?

182
00:12:53 --> 00:12:54
Desiderio.

183
00:12:54 --> 00:12:55
Rimorso.

184
00:12:57 --> 00:13:00
Speranza. E paura.

185
00:13:02 --> 00:13:03
Credo di non aver omesso nulla.

186
00:13:06 --> 00:13:07
Quindi...

187
00:13:08 --> 00:13:09
lo ami anche tu.

188
00:13:12 --> 00:13:13
Andiamo.

189
00:13:22 --> 00:13:26
Mi è sempre piaciuto il nome Ceinwen.

190
00:13:28 --> 00:13:29
Assolutamente no.

191
00:13:30 --> 00:13:34
Avevo una cugina di nome Ceinwen.
Si mangiava i capelli.

192
00:13:34 --> 00:13:36
Lei è più una Fiona.

193
00:13:37 --> 00:13:38
Elegante.

194
00:13:39 --> 00:13:40
O Liserne.

195
00:13:41 --> 00:13:42
Potente e coraggiosa.

196

00:13:43 --> 00:13:46

- Vieni qui.
- Grazie, Dara.

197

00:13:52 --> 00:13:54

Liserne è un bel nome.

198

00:13:55 --> 00:14:00

Con questa bella distrazione, non saprete
che i soldati non sono venuti, oggi.

199

00:14:00 --> 00:14:04

- Ho sentito.
- Allora confido che non accadrà mai più.

200

00:14:05 --> 00:14:07

Un giorno è una sbornia,

201

00:14:07 --> 00:14:09

due è sedizione.

202

00:14:09 --> 00:14:12

- Molti hanno cambiato idea.
- Che la cambino di nuovo.

203

00:14:12 --> 00:14:15

Non ho mai voluto
combattere per Nilfgaard.

204

00:14:16 --> 00:14:18

Francesca mi ha convinto,

205

00:14:18 --> 00:14:22

ma ora mi ha dato un motivo migliore
per non combattere.

206

00:14:24 --> 00:14:25

È ora di ricostruire.

207

00:14:27 --> 00:14:28
Tornare forti.

208
00:14:28 --> 00:14:31
Avete dimenticato
chi ha messo al mondo quella bambina?

209
00:14:31 --> 00:14:34
- Chi vi ha dato rifugio?
- Ti siamo grati.

210
00:14:34 --> 00:14:38
Ma ora dobbiamo ripopolare,
non morire nella guerra di qualcun altro.

211
00:14:38 --> 00:14:40
La nostra guerra è la vostra guerra.

212
00:14:41 --> 00:14:41
Fringilla,

213
00:14:42 --> 00:14:44
come amica, devo chiedertelo:

214
00:14:45 --> 00:14:47
sono parole tue o di Cahir?

215
00:14:48 --> 00:14:49
Francesca.

216
00:15:01 --> 00:15:02
L'accordo che abbiamo stretto

217
00:15:04 --> 00:15:05
sta funzionando.

218
00:15:09 --> 00:15:10
Tu hai la tua bambina

219
00:15:12 --> 00:15:14

e io il favore di Emhyr.

220

00:15:15 --> 00:15:18

Le cose possono continuare così,
a patto che...

221

00:15:19 --> 00:15:21

il nostro legame resti solido.

222

00:15:23 --> 00:15:25

Come ho detto, siamo amiche.

223

00:15:26 --> 00:15:28

Apprezzo il nostro legame.

224

00:15:30 --> 00:15:31

Ma la famiglia,

225

00:15:32 --> 00:15:33

il sangue,

226

00:15:34 --> 00:15:39

è l'unico legame che non si può spezzare
ed è quello che devo proteggere.

227

00:15:56 --> 00:15:58

Pensavo volessi saperlo subito.

228

00:15:58 --> 00:16:00

È anche peggio di quanto temessi.

229

00:16:00 --> 00:16:03

Non solo una bambina elfa,
la figlia di una maga!

230

00:16:04 --> 00:16:07

Solo tu puoi vedere una minaccia
in una neonata.

231

00:16:07 --> 00:16:10

Non tutti hanno un debole
per gli elfi, Tissaia.

232

00:16:10 --> 00:16:13
È la mia co-presidente.
Non ha punti deboli.

233

00:16:13 --> 00:16:14
Beh, tu lo sai bene.

234

00:16:15 --> 00:16:19
E poi non è solo una bambina.
È un simbolo, un faro di speranza.

235

00:16:19 --> 00:16:22
Un potenziale nemico che vivrà per secoli.

236

00:16:23 --> 00:16:27
Già alleato con un altro nostro nemico.
Potremmo ritrovarci presto in guerra.

237

00:16:27 --> 00:16:29
A differenza tua, Artorius,

238

00:16:29 --> 00:16:32
non agiamo in base a pregiudizi
e dicerie infondate.

239

00:16:32 --> 00:16:37
Ecco perché trovo difficile credere
che tu sia venuto per fare pettegolezzi.

240

00:16:39 --> 00:16:44
Beh, nel mio lavoro,
i pettegolezzi diventano presto notizie.

241

00:16:44 --> 00:16:48
Per esempio,
so che una tua studentessa è tornata.

242

00:16:49 --> 00:16:51

La maga di Foltest?

243

00:16:53 --> 00:16:55
Triss Merigold, giusto?

244

00:16:56 --> 00:16:57
Triss è qui?

245

00:16:58 --> 00:16:59
Si è ammalata in Temeria

246

00:17:00 --> 00:17:02
ed è venuta qui a riprendersi.

247

00:17:04 --> 00:17:07
Si sentono molte storie
su strani disturbi di stomaco.

248

00:17:08 --> 00:17:10
Vengono tutte dalle montagne.

249

00:17:13 --> 00:17:14
Falle i miei auguri.

250

00:17:15 --> 00:17:16
Oh, lo farò.

251

00:17:17 --> 00:17:19
Purché tu ringrazi re Vizimir

252

00:17:19 --> 00:17:22
per averci distratti
con questa storia inutile.

253

00:17:28 --> 00:17:30
C'è dell'altro,

254

00:17:31 --> 00:17:32
Dijkstra?

255

00:17:35 --> 00:17:39

Quando Cirilla è scomparsa
ho capito che era finita e sono fuggito.

256

00:17:40 --> 00:17:41

Fuggito?

257

00:17:41 --> 00:17:44

Con dell'aiuto, ovviamente.

258

00:17:44 --> 00:17:47

Non avevo il tempo o la forza
per aprire un portale.

259

00:17:47 --> 00:17:49

Sì, beh...

260

00:17:50 --> 00:17:52

non si vede qui da giorni.

261

00:17:53 --> 00:17:57

- Ha detto che sarebbe venuto.
- E tu che l'avrei incontrato.

262

00:17:57 --> 00:17:59

Se avessi portato la ragazza.

263

00:18:00 --> 00:18:01

La colpa è tua.

264

00:18:05 --> 00:18:06

O magari è tua.

265

00:18:08 --> 00:18:11

Forse hai sopravvalutato
la tua influenza su di lui.

266

00:18:11 --> 00:18:14

No, fa tutto parte del suo piano.

267
00:18:14 --> 00:18:16
La teatralità.

268
00:18:19 --> 00:18:21
La distrazione.

269
00:18:33 --> 00:18:35
Va bene, squilibrata, prendilo.

270
00:18:37 --> 00:18:39
Fai le tue dannate prove.

271
00:18:39 --> 00:18:42
Se funziona,
il tuo padrone si precipiterà qui.

272
00:18:44 --> 00:18:45
Tu credi?

273
00:18:57 --> 00:18:59
Tracciare il sangue è semplice.

274
00:18:59 --> 00:19:02
I maghi lo fanno da secoli.

275
00:19:02 --> 00:19:06
Anche se, devo ammetterlo,
di solito i miei soggetti sono..

276
00:19:06 --> 00:19:07
Morti.

277
00:19:09 --> 00:19:09
Precisamente.

278
00:19:38 --> 00:19:39
Oh, prezioso nettare.

279
00:19:39 --> 00:19:41

Non mi lavo da un po'

280

00:19:41 --> 00:19:44
e inizio a puzzare
come le palle di un nilfgaardiano.

281

00:19:44 --> 00:19:47
Quindi, se vuoi scusarmi, tienimi questo.

282

00:19:50 --> 00:19:53
Non vedevo l'ora!

283

00:19:55 --> 00:19:56
È gelata!

284

00:19:58 --> 00:20:01
Potrei appendere dei ritratti
ai miei capezzoli.

285

00:20:01 --> 00:20:05
- Tu lo saprai. Come si leva il sangue?
- Cosa faceva Yennefer a Oxenfurt?

286

00:20:05 --> 00:20:08
- Beh, mi ha salvato la vita.
- Cosa?

287

00:20:08 --> 00:20:11
Sì, lo so. Sono sorpreso quanto te,

288

00:20:11 --> 00:20:16
visto quanto poco mi fido
di quella megera, ma è la verità.

289

00:20:17 --> 00:20:18
Ha rischiato la vita per me.

290

00:20:19 --> 00:20:24
Sapevo che c'era qualcosa di più
sotto tutta quella rabbia e quei... capelli.

291
00:20:24 --> 00:20:25
Ha un sacco di capelli.

292
00:20:25 --> 00:20:26
Cosa stava facendo?

293
00:20:26 --> 00:20:28
Era in una brutta situazione.

294
00:20:29 --> 00:20:32
Stava fuggendo
dopo aver perso la sua magia.

295
00:20:33 --> 00:20:34
Era quasi sopportabile.

296
00:20:34 --> 00:20:38
- Ha perso la magia?
- Sì, lo so! È stato fantastico.

297
00:20:39 --> 00:20:40
Se non ha mentito.

298
00:20:41 --> 00:20:44
Solo ora mi viene in mente
che forse mentiva.

299
00:20:44 --> 00:20:48
Cazzo! Oh, Ranuncolo, che imbecille!

300
00:20:49 --> 00:20:50
Se non ha mentito,

301
00:20:50 --> 00:20:53
come ha fatto
a sparire magicamente nel nulla

302
00:20:53 --> 00:20:55
quando l'hanno catturata?

303

00:20:55 --> 00:20:57
Dimmi esattamente cos'è successo.

304

00:20:57 --> 00:21:01
Quando i redaniani l'hanno presa
ha borbottato qualcosa su foreste,

305

00:21:02 --> 00:21:07
madi e capanne,
per poi scomparire nel nulla, tipo...

306

00:21:07 --> 00:21:10
"Dai le spalle alla foresta,
capanna, capanna"?

307

00:21:10 --> 00:21:13
"Voltati verso di me, capanna, capanna."
Sì, così.

308

00:21:16 --> 00:21:18
È in combutta con la Madre Immortale.

309

00:21:19 --> 00:21:21
Beh, sembra un vero spasso.

310

00:21:21 --> 00:21:24
- Chi è la Madre Immortale, Geralt?
- Voleth Meir.

311

00:21:25 --> 00:21:28
I primi witcher la imprigionarono.

312

00:21:29 --> 00:21:31
La murarono nella sua capanna.

313

00:21:31 --> 00:21:34
Ma qualcuno ha aperto la porta.

314

00:21:34 --> 00:21:36
E quel qualcuno è..

315

00:21:37 --> 00:21:39

- Non lo farebbe mai.

- Invece sì.

316

00:21:40 --> 00:21:43

Sacrificare la tua Bambina Sorpresa
per riavere la magia?

317

00:21:43 --> 00:21:46

Puoi scommetterci i tuoi bicipiti gonfi.

318

00:21:46 --> 00:21:49

Voleth Meir è un demone
che si nutre di dolore.

319

00:21:56 --> 00:21:58

Dobbiamo andare a Cintra.

320

00:21:58 --> 00:21:59

Perché? Cosa c'è a Cintra?

321

00:22:04 --> 00:22:06

A qualcuno non piace la mia camicia!

322

00:22:10 --> 00:22:13

Yarpen Zigrin.

La tua mira è andata a puttane.

323

00:22:13 --> 00:22:17

Guarda un po' se non sono il Lupo Bianco
e il suo compare chiacchierone.

324

00:22:22 --> 00:22:24

Abbassate le armi, maledetti idioti.

325

00:22:25 --> 00:22:27

Lui è un vecchio amico.

326

00:22:27 --> 00:22:28

Amici. Al plurale.

327

00:22:29 --> 00:22:32

- Julian Alfred Pankratz, visconte...
- Sì, lo so.

328

00:22:33 --> 00:22:34

Va bene.

329

00:22:34 --> 00:22:38

Allora, cosa fai qui in mezzo al nulla,
stregone?

330

00:22:38 --> 00:22:40

Potrei farti la stessa domanda.

331

00:22:40 --> 00:22:44

Non sei il signore
di uno stato vassallo a Caingorn?

332

00:22:45 --> 00:22:47

Quella è roba da vanesi leccaculo.

333

00:22:47 --> 00:22:51

Ora proteggiamo i convogli di Henselt.
La paga è migliore.

334

00:22:52 --> 00:22:55

- Ti ricorderai dei miei uomini.
- Certo, ma che piacere!

335

00:22:56 --> 00:23:00

- Non ricordo minimamente nessuno di loro.
- Coglione.

336

00:23:01 --> 00:23:02

Dov'è Lucas Corto?

337

00:23:03 --> 00:23:05

- Mi deve dei soldi.
- Ottima memoria.

338

00:23:05 --> 00:23:11

Si è sposato, si è stabilito a Mahakam
e ha lasciato la compagnia, l'imbecille.

339

00:23:13 --> 00:23:15

Non è che vuoi unirti a noi?

340

00:23:16 --> 00:23:19

Sarei felice di averti come sesto.
Anche se puzzi di merda.

341

00:23:21 --> 00:23:22

Non posso, Yarpen.

342

00:23:24 --> 00:23:26

E mi serve un cavallo. Ti...

343

00:23:26 --> 00:23:29

pagherò il doppio quando troverò i soldi.

344

00:23:29 --> 00:23:32

Normalmente ti direi
di andare a farti fottere,

345

00:23:33 --> 00:23:37

ma siamo sulla Pista,
e sulla Pista non si nega aiuto a nessuno.

346

00:23:38 --> 00:23:40

Quello è troppo grande per noi, comunque.

347

00:23:41 --> 00:23:44

- Qual è la missione, se non ti dispiace?
- Mi dispiace.

348

00:23:47 --> 00:23:49

Una missione segreta.

349

00:23:49 --> 00:23:51

Le mie preferite.

350

00:23:57 --> 00:23:59

Non sei il mio tipo.

351

00:24:02 --> 00:24:03

Ma andrai bene.

352

00:24:03 --> 00:24:04

Forza, ragazzi!

353

00:24:05 --> 00:24:08

Il re può attendere.
Partiamo per un'avventura!

354

00:24:24 --> 00:24:25

Il ponte è fuori uso.

355

00:24:36 --> 00:24:37

Non ce n'è un altro?

356

00:24:37 --> 00:24:39

Sì, ma è lontano. Non abbiamo tempo.

357

00:24:43 --> 00:24:45

Dovremo abbandonare i cavalli.

358

00:24:45 --> 00:24:46

Ma esiste un modo.

359

00:24:48 --> 00:24:49

Lezione numero due.

360

00:24:50 --> 00:24:51

Vediamo cosa sai fare col Caos.

361

00:24:57 --> 00:25:00

O sei troppo forte per fallire
o troppo debole per provarci.

362
00:25:00 --> 00:25:02
Puoi farcela, Ciri.

363
00:25:04 --> 00:25:05
Credo in te.

364
00:25:15 --> 00:25:17
Ripeti dopo di me.

365
00:25:19 --> 00:25:22
[Lingua Antica]

366
00:25:45 --> 00:25:47
Ci sei! Di nuovo.

367
00:25:47 --> 00:25:50
[Lingua Antica]

368
00:25:59 --> 00:26:02
Non sforzarti. Affidati al tuo potere.

369
00:26:09 --> 00:26:10
Basta così.

370
00:26:10 --> 00:26:11
Posso farcela.

371
00:26:12 --> 00:26:13
Troveremo un'altra strada.

372
00:26:15 --> 00:26:17
Finirai per farti male!

373
00:26:21 --> 00:26:22
Ciri, fermati!

374
00:26:23 --> 00:26:23
Fermati!

375
00:26:26 --> 00:26:27
Cazzo!

376
00:26:28 --> 00:26:31
Cazzo!

377
00:26:40 --> 00:26:42
Beh, va bene anche così.

378
00:26:46 --> 00:26:49
Mi dispiace, non so cosa sia successo.

379
00:26:51 --> 00:26:53
Quando hai un potere simile,

380
00:26:53 --> 00:26:55
non scusarti mai.

381
00:27:22 --> 00:27:23
Lo senti?

382
00:27:25 --> 00:27:27
Il richiamo dei tordi.

383
00:27:29 --> 00:27:32
Quand'ero a corte,
quel suono mi mancava da morire.

384
00:27:33 --> 00:27:35
Mettevi sempre dei semi sul davanzale.

385
00:27:35 --> 00:27:39
Ne volevi uno da tenere.
E ci sei anche riuscita.

386
00:27:39 --> 00:27:42
Non sapevo chi avresti strozzato prima,
se me o l'uccello.

387

00:27:45 --> 00:27:48
Quando ti hanno chiamata,
non sapevo cosa avresti fatto.

388
00:27:49 --> 00:27:53
Dovresti sapere
che ho visto Cirilla di Cintra a Sodden.

389
00:27:54 --> 00:27:55
Cosa?

390
00:27:55 --> 00:27:58
Era lì con il witcher dai capelli bianchi.

391
00:28:00 --> 00:28:03
Non sapevo chi fosse, ma ora capisco.

392
00:28:04 --> 00:28:06
- Cercavano...
- Yennefer.

393
00:28:06 --> 00:28:07
Sì.

394
00:28:08 --> 00:28:10
La credevano morta.

395
00:28:23 --> 00:28:25
Ciò che mi hai detto su Ciri,

396
00:28:25 --> 00:28:28
su ciò che hai visto durante il Dol Dusza,

397
00:28:29 --> 00:28:30
chi altri lo sa?

398
00:28:30 --> 00:28:31
Tu e gli altri witcher.

399
00:28:31 --> 00:28:33

Non mi fido di nessun altro.

400

00:28:33 --> 00:28:35

Triss!

401

00:28:35 --> 00:28:37

No, dovevi aspettare che fosse pronta!

402

00:28:37 --> 00:28:41

Devo sapere tutto su questa ragazza.

Adesso.

403

00:28:42 --> 00:28:43

Gliel'hai detto.

404

00:28:43 --> 00:28:47

Non possiamo tenerlo solo per noi.

La posta in gioco è troppo alta.

405

00:28:47 --> 00:28:49

Ascolta, è molto importante.

406

00:28:50 --> 00:28:53

Devi dirmi tutto, Triss.

407

00:28:56 --> 00:28:57

Triss.

408

00:29:06 --> 00:29:10

Non era pronta.

Per questo non volevo dirtelo.

409

00:29:10 --> 00:29:12

Non è un gioco, Tissaia.

410

00:29:13 --> 00:29:15

Se quanto dice è vero,

411

00:29:15 --> 00:29:20

questa ragazza potrebbe porre fine

a tutte le guerre.

412

00:29:20 --> 00:29:21

Per sempre.

413

00:29:23 --> 00:29:25

Se non finisce nelle mani sbagliate.

414

00:29:25 --> 00:29:29

Se dovesse succedere,
dovremo subirne le conseguenze.

415

00:29:29 --> 00:29:31

Al diavolo le conseguenze.

416

00:29:31 --> 00:29:33

Perché ho fatto una promessa a Triss

417

00:29:33 --> 00:29:37

e non continuerò a mettere in pericolo
le mie ragazze senza motivo.

418

00:29:37 --> 00:29:40

Non te lo chiederei
se non fosse necessario!

419

00:30:00 --> 00:30:03

Ti ho sempre considerata una mia pari.

420

00:30:05 --> 00:30:07

La mia confidente più fidata.

421

00:30:09 --> 00:30:13

Vorrei poterti dimostrare
che posso essere lo stesso per te.

422

00:30:30 --> 00:30:32

Hai il coraggio di venire qui

423

00:30:33 --> 00:30:35

dopo aver mentito, attaccandoci a Sodden?

424

00:30:35 --> 00:30:37
Il mio portale verrà notato.

425

00:30:38 --> 00:30:40
- Non ho molto tempo.
- Allora parla.

426

00:30:40 --> 00:30:45
- Che messaggio ha Nilfgaard, stavolta?
- Non sono qui per loro. O come maga.

427

00:30:46 --> 00:30:47
Solo come tua nipote.

428

00:30:49 --> 00:30:51
Forse dovrò lasciare Nilfgaard.

429

00:30:52 --> 00:30:53
E in fretta.

430

00:30:57 --> 00:30:58
Cos'è cambiato?

431

00:30:58 --> 00:31:01
L'imperatore arriverà domani
con grandi aspettative e...

432

00:31:02 --> 00:31:07
Ho convinto gli elfi a combattere per noi,
ma hanno... cambiato idea.

433

00:31:08 --> 00:31:11
Quindi la nuova nascita
ha aiutato la nostra causa.

434

00:31:13 --> 00:31:14
Tissaia aveva ragione.

435

00:31:14 --> 00:31:17
- Non m'importa della politica...
- A me sì.

436
00:31:20 --> 00:31:24
Triss Merigold è tornata all'improvviso
senza spiegazioni.

437
00:31:24 --> 00:31:26
- Sai qualcosa a riguardo?
- No.

438
00:31:29 --> 00:31:30
Zio,

439
00:31:32 --> 00:31:33
sei la mia famiglia.

440
00:31:36 --> 00:31:39
È il legame più forte che esista.

441
00:31:44 --> 00:31:45
Per favore.

442
00:31:48 --> 00:31:50
Ti sto chiedendo aiuto.

443
00:31:52 --> 00:31:53
Me lo darai, per una volta?

444
00:31:56 --> 00:32:00
Avrei dovuto prendere le tue parti
quella sera al ballo, ad Aretuza.

445
00:32:02 --> 00:32:03
Mi dispiace.

446
00:32:04 --> 00:32:09
Siamo onesti. A prescindere da tutto,
alla Confraternita servono rinforzi.

447

00:32:10 --> 00:32:14
Se decidessi di tornare,
dovresti perorare la tua causa.

448

00:32:16 --> 00:32:17
Chiedere scusa.

449

00:32:19 --> 00:32:21
Per essermi alleata con Nilfgaard?
Naturalmente.

450

00:32:22 --> 00:32:25
Per aver pensato di contare qualcosa,
mia cara.

451

00:32:27 --> 00:32:31
C'è chi è ossessionato dal potere
e chi sa stare al proprio posto.

452

00:32:31 --> 00:32:34
E tu sai a quale categoria appartieni,
per fortuna.

453

00:32:35 --> 00:32:37
Altrimenti non saresti tornata.

454

00:32:51 --> 00:32:52
Certo che sono nervoso.

455

00:32:53 --> 00:32:57
Da piccolo, ho visto i soldati di Cintra
uccidere i miei simili.

456

00:32:57 --> 00:32:59
E adesso vedo Nilfgaard fare lo stesso.

457

00:33:00 --> 00:33:02
Ma ora sono loro complice.

458

00:33:05 --> 00:33:06

Mi stanno cercando.

459

00:33:07 --> 00:33:10

Degli elfi stanno morendo perché sono qui.
A fare la spia.

460

00:33:13 --> 00:33:15

Ma non è solo questo.

461

00:33:15 --> 00:33:16

Ieri sera,

462

00:33:18 --> 00:33:20

vedere la mia gente che cantava e ballava,

463

00:33:20 --> 00:33:23

vedere la piccola
tra le braccia di sua madre...

464

00:33:27 --> 00:33:29

Non m'importa della Redania.

465

00:33:29 --> 00:33:31

O di Cirilla di Cintra.

466

00:33:31 --> 00:33:33

Che se la vedano tra loro.

467

00:33:33 --> 00:33:34

D'ora in poi,

468

00:33:34 --> 00:33:37

voglio solo mantenere viva
la speranza degli elfi.

469

00:33:41 --> 00:33:42

Di' a Dijkstra che ho chiuso.

470

00:33:44 --> 00:33:47

Ho sempre avuto dei dubbi su Fringilla.

471
00:33:48 --> 00:33:52
Emhyr che lascia una maga a darci ordini?
Non credo.

472
00:33:54 --> 00:33:57
La Fiamma Bianca vedrà questo disastro
e sistemerà tutto.

473
00:33:57 --> 00:34:01
Dubito che domattina
avrà ancora la testa sulle spalle.

474
00:34:05 --> 00:34:07
Non ti stai facendo valere.

475
00:34:08 --> 00:34:09
Come mai?

476
00:34:09 --> 00:34:11
Dovremmo stare dalla stessa parte.

477
00:34:12 --> 00:34:14
Cercare la principessa Cirilla.

478
00:34:16 --> 00:34:17
È ancora viva.

479
00:34:18 --> 00:34:19
Ne sono certo.

480
00:34:20 --> 00:34:21
E la troveremo.

481
00:34:23 --> 00:34:26
Una volta scaricato
quel peso morto di Fringilla.

482
00:34:29 --> 00:34:32
Se non ci riusciamo,

saranno le nostre teste a...

483

00:34:40 --> 00:34:44
Provo talmente tanto risentimento
per la mia formazione ad Aretuza

484

00:34:44 --> 00:34:46
che a volte tendo a dimenticare

485

00:34:48 --> 00:34:49
che c'era anche del buono.

486

00:34:51 --> 00:34:53
La botanica, per esempio.

487

00:34:55 --> 00:34:59
Dove altro avrei imparato
le qualità paralitiche della belladonna?

488

00:35:00 --> 00:35:03
O come nasconderla
in un bicchiere di idromele.

489

00:35:08 --> 00:35:10
La lezione più importante, però,

490

00:35:10 --> 00:35:12
l'ho imparata l'ultima sera.

491

00:35:13 --> 00:35:16
Quando Yennefer di Vengerberg

492

00:35:18 --> 00:35:21
si è presa il posto a cui avevo diritto
ad Aedirn.

493

00:35:21 --> 00:35:24
E questo mi ha insegnato

494

00:35:25 --> 00:35:32

che quando provano a rubare ciò che è tuo,
non te ne stai semplicemente lì a subire.

495

00:35:35 --> 00:35:37
Riprenditi...

496

00:35:42 --> 00:35:43
il tuo potere.

497

00:35:51 --> 00:35:52
Devi fare...

498

00:35:54 --> 00:35:54
tutto ciò...

499

00:35:56 --> 00:35:57
che è necessario...

500

00:36:00 --> 00:36:02
Non quello di una mite lacchè.

501

00:36:09 --> 00:36:10
...per tenerti stretto

502

00:36:13 --> 00:36:14
ciò che ti sei guadagnato.

503

00:36:23 --> 00:36:25
Come siamo arrivati a tanto, Cahir?

504

00:36:28 --> 00:36:32
Forse non saprò mai
se progettavi di spodestarmi o meno.

505

00:36:32 --> 00:36:34
Ma una cosa la so.

506

00:36:36 --> 00:36:39
Non tornerò mai più in quella prigione.

507

00:36:42 --> 00:36:43
Preferirei...

508

00:36:44 --> 00:36:48
ficcarmi questo coltello in un occhio
e farla finita.

509

00:36:56 --> 00:36:58
Emhyr deve sapere
del tradimento che ho scoperto.

510

00:37:00 --> 00:37:03
E deve sentire dal suo generale più fidato

511

00:37:04 --> 00:37:06
che ho agito nel giusto.

512

00:37:08 --> 00:37:10
Quindi domani, quando arriverà..

513

00:37:13 --> 00:37:14
sostienimi.

514

00:37:42 --> 00:37:45
La nostra piccola spia, Dara,
si è tirata indietro.

515

00:37:48 --> 00:37:49
Ma abbiamo ciò che ci serve.

516

00:37:52 --> 00:37:54
Con la ragazza potrete reclamare Cintra.

517

00:37:55 --> 00:37:58
La Redania
sarà il regno più potente di tutti.

518

00:37:58 --> 00:38:01
O Nilfgaard, se la prendono per primi.

519

00:38:02 --> 00:38:04
Che mi dici di Aretuza?

520

00:38:05 --> 00:38:06
Non sei andato lì per...

521

00:38:07 --> 00:38:08
qualcosa?

522

00:38:09 --> 00:38:14
Ci sono delle variabili ignote ad Aretuza.

523

00:38:15 --> 00:38:18
Tissaia sa della ragazza. Ne sono certo.

524

00:38:18 --> 00:38:21
Ma non l'ha condiviso con nessuno.

525

00:38:21 --> 00:38:23
Neanche con Vilgefertz,

526

00:38:23 --> 00:38:26
che ha aiutato a prendere il potere
e a cui ovviamente tiene.

527

00:38:27 --> 00:38:30
- Chi?
- Il nuovo capo della Confraternita.

528

00:38:30 --> 00:38:32
Difficile dire quanto durerà.

529

00:38:32 --> 00:38:35
Tissaia si comporta in modo distaccato,

530

00:38:35 --> 00:38:39
ma lascia che i suoi legami
offuschino il suo giudizio.

531

00:38:39 --> 00:38:43
E Stregobor ne approfitterà.
Se fossi uno che scommette..

532
00:38:43 --> 00:38:44
Se...

533
00:38:45 --> 00:38:49
fossi uno che scommette,
scommetteresti i miei soldi.

534
00:38:52 --> 00:38:54
Io ti pago per risolvere problemi,
Dijkstra,

535
00:38:55 --> 00:38:58
non per riempirmi la testa
di brutte notizie.

536
00:38:58 --> 00:39:01
Non sono brutte notizie, mio signore.

537
00:39:01 --> 00:39:02
C'è disordine.

538
00:39:03 --> 00:39:06
E se vogliamo
destabilizzare il Continente,

539
00:39:06 --> 00:39:08
il disordine è una buona notizia.

540
00:39:09 --> 00:39:12
Beh, per il tuo bene, Dijkstra,
speriamo sia così.

541
00:39:12 --> 00:39:14
Fidatevi, Altezza.

542
00:39:14 --> 00:39:17
Anche senza spia,

siamo in una posizione di forza.

543

00:39:18 --> 00:39:21

E ho molti altri assi nella manica.

544

00:39:24 --> 00:39:29

Senti, so che la diavolessa
vuole mangiarsi la tua Bambina Sorpresa

545

00:39:29 --> 00:39:31

e sono lieto di aiutarti a salvarla,

546

00:39:31 --> 00:39:35

ma non hai neanche mai voluto
questa bambina, e adesso...

547

00:39:36 --> 00:39:39

è come se avesse sconvolto
la tua intera esistenza.

548

00:39:42 --> 00:39:45

Insomma, quello che voglio chiederti è...

549

00:39:47 --> 00:39:48

se è questo che vuoi.

550

00:39:51 --> 00:39:56

Pensavo che ignorare l'esistenza di Ciri
avrebbe migliorato le cose.

551

00:39:59 --> 00:40:00

Mi sbagliavo.

552

00:40:04 --> 00:40:05

E Yennefer?

553

00:40:05 --> 00:40:08

Se ha fatto del male a Ciri,
forse dovrò ucciderla.

554

00:40:08 --> 00:40:11
No, aspetta, questo è ovvio.
La uccideremo di sicuro.

555
00:40:11 --> 00:40:14
Devo solo trovare
un paletto abbastanza appuntito.

556
00:40:14 --> 00:40:16
Ma se fosse cambiata anche lei?

557
00:40:19 --> 00:40:23
La gente fa cose stupide
quando si sente in trappola.

558
00:40:23 --> 00:40:24
E dice cose stupide.

559
00:40:26 --> 00:40:28
È ciò che fanno gli amici.

560
00:40:29 --> 00:40:30
Tornano indietro.

561
00:40:31 --> 00:40:32
Questo è diverso.

562
00:40:35 --> 00:40:36
E mi dispiace, Ranuncolo.

563
00:40:38 --> 00:40:41
Sei sempre così emotivo!

564
00:40:41 --> 00:40:44
A volte non fai che blaterare.

565
00:40:44 --> 00:40:47
"Oh, Ranuncolo,
sono così triste e complicato!"

566

00:40:47 --> 00:40:51
- Taci, Ranuncolo.
- Taci tu! Era un'imitazione perfetta.

567
00:41:09 --> 00:41:13
Come fa a sembrare la stessa,
se tutti quelli che conoscevo sono morti?

568
00:41:25 --> 00:41:27
Lì c'era un monolito.

569
00:41:28 --> 00:41:29
Stellacite nera.

570
00:41:30 --> 00:41:31
Cos'è successo?

571
00:41:34 --> 00:41:35
Io.

572
00:41:38 --> 00:41:39
Sei stata tu?

573
00:41:47 --> 00:41:48
Ciri,

574
00:41:49 --> 00:41:51
promettimi una cosa, se ci separiamo.

575
00:41:54 --> 00:41:55
Ricorda sempre ciò che hai.

576
00:41:57 --> 00:41:58
La magia.

577
00:41:59 --> 00:42:02
È dentro di te.
Come una freccia appuntita.

578
00:42:03 --> 00:42:05

Ti ferisce nel profondo.

579

00:42:07 --> 00:42:09
Ma è un dolore strano.

580

00:42:11 --> 00:42:12
Accompagnato da...

581

00:42:13 --> 00:42:14
gioia pura.

582

00:42:19 --> 00:42:20
Credimi.

583

00:42:20 --> 00:42:22
È tutto ciò che ti serve.

584

00:42:24 --> 00:42:25
È tutto.

585

00:42:27 --> 00:42:28
Vorrei crederti.

586

00:42:30 --> 00:42:31
Davvero, ma...

587

00:42:32 --> 00:42:34
quando avevi la magia,

588

00:42:35 --> 00:42:37
eri tu a controllare il Caos.

589

00:42:38 --> 00:42:43
Nel mio caso, è lui a controllare me.
Nessuno è riuscito a insegnarmi a usarlo.

590

00:42:45 --> 00:42:45
E...

591

00:42:47 --> 00:42:48
ho paura, Yennefer.

592

00:42:55 --> 00:42:57
Ci sei così vicina...

593

00:42:58 --> 00:43:02
Fai ciò che devi
per realizzare il tuo destino.

594

00:43:03 --> 00:43:05
Portami alla porta nera in frantumi.

595

00:43:06 --> 00:43:08
Destino.

596

00:43:09 --> 00:43:12
Il tuo destino.

597

00:43:19 --> 00:43:21
Se hai paura, torna indietro.

598

00:43:24 --> 00:43:27
Quella porta non deve essere aperta.
Lo sai bene.

599

00:43:27 --> 00:43:28
Lo so.

600

00:43:30 --> 00:43:32
Eppure vuoi ancora portarmi lì.

601

00:43:33 --> 00:43:35
Se hai paura, torna indietro.

602

00:43:35 --> 00:43:38
Hai ancora tempo. Non è troppo tardi.

603

00:43:39 --> 00:43:40
E tu?

604
00:43:40 --> 00:43:42
Per me lo è.

605
00:43:44 --> 00:43:45
Non avevo scelta.

606
00:43:46 --> 00:43:48
Il mio Caos. Pensavo di dover...

607
00:43:53 --> 00:43:54
Mi dispiace tanto, Ciri.

608
00:43:55 --> 00:43:56
Non andartene.

609
00:43:57 --> 00:43:58
Non sapevo chi fossi.

610
00:43:59 --> 00:44:01
Non sapevo cosa fossi per lui.

611
00:44:02 --> 00:44:03
Devo raggiungerlo.

612
00:44:03 --> 00:44:04
Non è qui!

613
00:44:06 --> 00:44:07
Non c'è mai stato.

614
00:44:15 --> 00:44:17
Quel mago, al tempio di Melitele...

615
00:44:18 --> 00:44:19
ti conosceva.

616
00:44:20 --> 00:44:21
No.

617

00:44:22 --> 00:44:25
- L'hai portato tu da noi.
- No.

618

00:44:25 --> 00:44:28
Eravamo nei guai,
ci serviva aiuto e tu ci hai traditi!

619

00:44:28 --> 00:44:29
Sono stata stupida.

620

00:44:30 --> 00:44:31
Ed egoista!

621

00:44:32 --> 00:44:34
Devi venire con me, adesso!

622

00:44:37 --> 00:44:38
Non mi fido di te!

623

00:45:00 --> 00:45:01
Suonate l'allarme!

624

00:45:08 --> 00:45:09
Vai dai cavalli.

625

00:45:12 --> 00:45:13
Vai, subito!

626

00:45:22 --> 00:45:23
Prendete la ragazza!

627

00:45:25 --> 00:45:27
Sei rimasta senza cavallo?

628

00:45:32 --> 00:45:33
Vieni qui!

629

00:45:35 --> 00:45:36
Yennefer!

630
00:45:37 --> 00:45:38
Ah, vuoi lottare!

631
00:45:39 --> 00:45:40
Brutta mocciosa!

632
00:45:40 --> 00:45:41
Tienila ferma!

633
00:45:55 --> 00:45:57
Forza, bardo!

634
00:46:05 --> 00:46:06
Vieni qui, brutto...

635
00:46:11 --> 00:46:13
Basta, arrenditi!

636
00:46:14 --> 00:46:15
Ehi!

637
00:46:38 --> 00:46:39
Come hai potuto?

638
00:46:40 --> 00:46:41
Mi dispiace tanto.

639
00:46:45 --> 00:46:48
Yarpen e i suoi uomini ti porteranno via.

640
00:46:48 --> 00:46:51
Ranuncolo, portala a Kaer Morhen.

641
00:46:52 --> 00:46:55
- Ciri conosce la strada.
- No, resto con te.

642
00:46:56 --> 00:46:57
Non puoi.

643
00:46:57 --> 00:46:59
Perché? Dove vai?

644
00:47:01 --> 00:47:02
A uccidere un mostro.

645
00:47:04 --> 00:47:06
Tornerò presto, lo prometto.

646
00:47:12 --> 00:47:13
Va bene.

647
00:47:17 --> 00:47:20
Ah, la Bambina Sorpresa
di cui ho sentito tanto..

648
00:47:21 --> 00:47:23
Tale padre, tale figlia.

649
00:47:26 --> 00:47:27
La ragazza.

650
00:47:28 --> 00:47:29
È figlia tua?

651
00:47:35 --> 00:47:36
È figlia mia.

652
00:47:41 --> 00:47:43
È figlia mia, Zigrin.

653
00:47:50 --> 00:47:51
Dillo.

654
00:47:53 --> 00:47:55
Ammirate la madre delle foreste,

655

00:47:57 --> 00:47:58
la Madre Immortale,

656

00:47:59 --> 00:48:00
che si annida nei sogni.

657

00:48:01 --> 00:48:03
Dai le spalle alla foresta,
capanna, capanna.

658

00:48:07 --> 00:48:08
Voltati verso di me,

659

00:48:08 --> 00:48:10
capanna, capanna.

660

00:49:07 --> 00:49:08
Se n'è andata.

661

00:49:10 --> 00:49:11
Ha sempre funzionato.

662

00:49:12 --> 00:49:15
I primi witcher
la imprigionarono qui per sempre.

663

00:49:15 --> 00:49:17
Non dovrebbe poter fuggire.

664

00:49:19 --> 00:49:20
A meno che...

665

00:49:22 --> 00:49:23
Cosa?

666

00:49:23 --> 00:49:27
A meno che non abbia fatto il pieno
di dolore e disperazione.

667

00:49:29 --> 00:49:31

Questo le darebbe nuova vita.

668

00:49:31 --> 00:49:32

Per fare cosa?

 THE WITCHER



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.